

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1034
17 August 2006

CHINESE

第一〇三四次全体会议最后记录

2006 年 8 月 17 日星期四上午 10 时 15 分
在日内瓦万国宫举行

主席：奥斯曼·卡马拉先生(塞内加尔)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1034 次正式全体会议现在开始。

首先，我要热烈欢迎长崎和平使者及随行的长崎市民们列席本次全体会议。与过去几年一样，长崎的学生们是来这里向裁军事务部日内瓦办事处递交废止核武器的请愿书的。成千上万的长崎和广岛学生签署了这份致联合国秘书长的请愿书。令人鼓舞的是，多年来，日本青年一直表现出他们非常关心与军备控制和裁军有关的问题，也很关心本会议的工作。

登记今天发言的人有：日本的美根庆树大使和比利时的弗朗索瓦·鲁大使。此外，鉴于塞内加尔的主席任期即将结束，我本人也将发言。

但在开始我们的工作之前，我要对我们的同事弗朗索瓦·鲁大使说再见，他很快就要离开日内瓦就任新职了。鲁大使两年前才来到日内瓦，而就在这短短的时间内，他就已经令人信服地表现出他的外交才干和崇高权威。虽然他的大部分职责与本机构并不相关，但他对本会议工作的参与受到了所有人的赞赏。我代表本会议祝他在未来的工作中顺心如意。

现在请日本的美根庆树大使发言。

美根先生(日本)：主席先生，请允许我谈一谈安全保证问题，虽然我这样做有点为时过晚。

安全保证是自开始谈判《核不扩散条约》以来一直存在的两大问题之一。与核裁军有关的其他问题一直没有充分落实，安全保证问题同样也一直未解决。对于究竟作出了多大进展或取得了多少成果，人们的看法不一，一有机会，无论是在裁军谈判会议内还是在《不扩散条约》审议大会上，各国对此就争论不休。用半杯水来比喻，这些意见的不同通常就像有人认为杯子是半空的，另外的人则认为杯子是半满的。

今天，我不打算为这场辩论下任何定论。我只是想对安全保证问题说几点看法，而我认为这几点是很重要的。首先，需要问一问：追求更高程度的消极安全保证，到底有多重要？1995 年，在《不扩散条约》的框架内，各方同意应当考虑在消极安全保证的问题上采取进一步的步骤。这是指比联合国安全理事会第 984 号决议和各核武器国家在《不扩散条约》审议和延期大会之前发表的声明更进一

步的步骤。1995 年还议定，这些步骤可采取具有国际法律约束力的文书的形式。2000 年又一致认为，具有法律约束力的安全保证可加强核不扩散制度。

在上述各协议中，谈判者用词遣字十分小心，以便缔约国日后可以提出问题，以澄清国际社会其实想要采取何种步骤。现在，我想提出几个问题，缔约国必须先把这几个问题弄清楚，才能够进入下一阶段。一般认为，有两种不同的安全保证——积极的安全保证和消极的安全保证。消极安全保证比积极安全保证更好和更有力吗？关于这个问题，我还必须追问：鉴于各国的安全环境各不相同，具有全球法律约束力的文书是否确比诸如无核武器区协议这样的区域性文书更有作用？

关于消极安全保证谈判，一些国家怀疑是否应在裁谈会内或《不扩散条约》的框架内开展这一谈判，因为我们必须明白指出哪些国家应获得这样的保证。但是，还有更多的根本性问题需要我们关注。安全保证是要对无核武器国家作出的，但就消极安全保证而言，无核武器国家这一概念是否清楚无疑？据称拥有核武器的国家是否有资格获得保证？同样，既不确认也不否认拥有核武器的国家有没有资格？如果有任何国家打算获取核武器，那么这样的国家有没有资格？或者，反过来说，对于那些进行了核武器试验或声称拥有核武器的国家，我们是不是必须给予准核武器国家的地位？如果给予，这会不会对《不扩散条约》的完整性造成毁灭性的影响？我不确知在这些问题上应采取何种立场。它们显然都是重要问题，但我没有能力现在给出答案，只能保留这些问题。

我们认为，安全保证不应当只是依靠正式的承诺，无论是积极的还是消极的、法律的还是政治的承诺，还应当唤起人们对核武器真实本性的认识。在这方面，通过“被爆者”——核武器浩劫的幸存者和见证人——的努力以及国际法院 1996 年的咨询意见，有力地促进了对核武器非人道性质的认识。两者都对增进认识作出了不可替代的贡献，但另一方面，人们又有一种要忘却过去苦难的不幸趋势。此外，“被爆者”的平均年龄已近 74 岁，他们的人数正在快速减退。因此，国际社会迫切需要将他们的经验和经历传给子孙后代。我们必须不断加大努力，让人们和决策者注意到核武器的真实本性。

为此，我要重申裁军教育的重要性。“教育”一词也许含义过窄，难以涵盖为促进裁军教育而需作出的林林总总的努力。除了学校教育，还有公开演讲、论

(美根先生, 日本)

坛、外交官培训班、研讨会和其他活动等等，这些都有助于增进对核武器可怕本性的认识。

今年，广岛举行了一种新颖的活动，一群大多为业余的外国演员上演了原子弹爆炸的恐怖一幕。这个活动不但吸引了公众的视线，而且帮助那些原先只从教科书上粗略知道有这回事的人加深了对核武器后果的了解。今年，我们还有幸邀请了联合国裁军研究员去日本访问。我们也欢迎来自长崎的“小小和平使者”到这里来讲述“被爆者”的痛苦经历和努力让全世界警惕核武器的威胁。我们全都赞赏这样的努力，并重申将坚决致力于提高人们的认识，这也许是实现安全保证的更快捷、更实际的方式。

主席：我感谢日本大使的发言。现在请弗朗索瓦·鲁大使发言。

鲁先生(比利时)：主席先生，这是我在你主席任期内第一次发言，首先我要祝贺你以干练的方式指导了我们的工作。我还要感谢你在本次会议开始时对我说的友好的话。

两年多一点以前，我首次在本会议发言。今天，裁军谈判会议的前景看起来要比那里光明多了。我要赞扬今年会议的六位历任主席所作的一致努力。正是由于他们的努力，我们才能够制定出时间表，以连续一贯的精神进行了有条理、有深度的辩论。成效已经可以看出来。我们或许已经更接近于更清楚地了解彼此的立场和重要关切了，由此推论，也更接近于达成可能的共识，最终使本会议能够再度充分发挥其作为裁军领域唯一多边谈判论坛的作用。本会议应抓住这个机会促进多边主义，有效地应对我们在军备控制、裁军和不扩散领域面临的巨大挑战。这关系到本会议的信誉，而我国——比利时——决心继续维护本会议的信誉。

我今天要指出，从比利时在本论坛的表现可以看出，我们的态度历来是积极的，现在也依然积极。特别是，比利时与阿尔及利亚、智利、哥伦比亚和瑞典联合拟订了著名的“五大使倡议”，我的前任之一林特大使在其中起了积极的作用。比利时将继续在所有形式的合作中发挥积极作用。推动以渐进和务实的方式达成不带先决条件的共识，以期取得实际的成果。

(鲁先生, 比利时)

现在。在谈判一项关于供制造核武器或其他核爆炸装置用的裂变材料的著名条约上，我们有机会作出实际的进展。这个问题对比利时至为重要。但这完全无损于我们对本会议在一项均衡的议程的框架内要处理的其他议题的重视。我想回顾一下科菲·安南秘书长 6 月 21 日在本会议室发表的重要讲话，而且我将引用他的原话，也就是他用莎士比亚的语言所讲的一段话：

“It is long overdue for this negotiating body to abandon the all-consuming linkages that have dominated our approach in recent years and get down to substantive work”。(“这个谈判机构早就应该放弃近年来往往采用的热衷于将问题相互挂钩的做法并开始进行实质性工作了。”)

应尽快开始就这个问题进行谈判。

在结束我的简短告别发言之前，我要感谢本会议的所有同事，我有许多机会感受你们的热诚和叹赏你们出色的外交才干。我还要对秘书处的优异的敬业精神表示赞赏。

今天，来自曾遭受浩劫的长崎市的使者们也在场，所以我对自已说，最后要讲一些乐观的话。这些话就是：我认为，裁军谈判会议，我们的裁军谈判会议，具有得天独厚的优势，完全有能力巩固今年出现的蓬勃势头。要打破僵局，所有成员就必须愿意从徒然伤感的阶段步入实际谈判的阶段，而我认为，只要这么做，也就完全足以打破僵局了。我本人确信，各位成员会做得到。

主席：我感谢弗朗索瓦·鲁大使的发言和对主席说的友好的话。本次全体会议发言者名单上的人都发过言了。有任何代表团现在要发言吗？请荷兰大使发言。

兰德曼先生(荷兰)：主席先生，出于种种原因，荷兰代表团一直没有评论在你任内所主要审议的问题：消极安全保证。

让我十分高兴的是，刚才我仔细聆听了我的日本同事美根大使对这个问题发表的经过深思熟虑的看法。我只想正式表明，他就这个十分重要的议题所作的发言也基本上反映了荷兰的立场。荷兰历来十分重视这个议题，而这个议题也确实同美根大使提出的许多中肯的问题相关。对这些问题，目前还不容易回答。我理解我们进行的辩论是有益的，但同样十分清楚的是，对这个议题还需要作进一步的思考。

主席：我感谢荷兰大使的评论。还有其他代表团要发言吗？看来没有。现在我要提请大家注意一件事：2006年5月17日，当时的会议主席多鲁·科斯特阿大使曾邀请原子能机构总干事就旨在停止生产裂变材料的条约问题对裁军谈判会议作一说明。各位应记得，我后来收到了原子能机构对外关系和政策协调厅核查和安全政策科科长塔里克·拉卢夫先生2006年8月7日发来的信，集中表示原子能机构的代表可以在预定于2006年8月24日星期四举行的裁军谈判会议全体会议上就与停止生产裂变材料条约有关的问题作一说明。拉卢夫先生还请我回复这个提议能否得到本会议成员国的接受。各集团协调员已提请本会议成员注意该信的内容。

我与各集团协调员和中国就这个问题进行的磋商已经圆满结束。因此，我准备致函塔里克·拉卢夫先生，告诉他本会议接受他所提出的原子能机构代表到会作说明的日期。因此，该机构的代表将在2006年8月24日星期四上午10时举行的全体会议上作这一说明，而全体会议将只进行一般性辩论。说明一结束，正式会议就立即休会，随后举行非正式会议来进行问答。当然，有一项理解是，这一做法构成先例，日后也适用于类似的情况。

我是否可认为本会议同意发出这一封信？看来没有人反对。

就这样决定。

主席：塞内加尔的主席任期即将结束，现在我想说几句话。

塞内加尔的任期到今天的全会为止。请允许我借此机会简短地谈几点感想。我不认为目前是作最后结论的时候，因为这个地位崇高的论坛今年所开展的工作只不过是振兴裁军谈判会议的过程中的第一阶段，在六任主席之间对活动进行了协调。的确，几天前就最后报告进行的非正式讨论表明了今年工作的重要性和实质性。希望2006年届会六任主席之间密切和积极合作的作风在明年可以保持下去。

关于2006年历任主席之间合作的创举，我不但要感谢第一任主席，波兰的日斯拉夫·拉帕茨基大使，而且还感谢其他各任主席——大韩民国的朴仁国大使和接任的张东熙大使、罗马尼亚的多鲁—罗穆卢斯·科斯特阿大使、俄罗斯联邦的瓦列

(主席)

里·洛希宁大使和将担任 2006 年届会最后一任主席的斯洛伐克的安东·平特大使。

在塞内加尔担任主席期间，代表们有机会讨论了保证不对无核武器国家使用或威胁使用核武器的有效国际安排问题和综合裁军方案问题。我认为我可以说，讨论的内容是丰富的、令人鼓舞的，我感谢在座的所有代表团积极参加了辩论。

关于消极安全保证这个重要的议题之一，我们能够指出的是，尽管立场有分歧，但这些讨论大有助于澄清各种立场和更清楚地了解无核武器国家的关切及热切期望。

我还在联合国裁军研究所及其精力充沛的主任帕特里夏·列易斯博士的协助下，为这个议题举行了有卓越的研究人员参加的研讨会。让我感到鼓舞的是，各代表团积极参加了该研讨会。研讨会上提出了种种想法和新的思路，我深信将来会在本论坛和其他论坛加以深入探讨。

综合裁军方案列入本会议议程已有许多年，这个议题对为数众多的国家仍然至为重要。人们提出了各种建议，特别是关于谈判一项常规武器贸易条约的建议。我来自非洲，而非洲是小武器和轻武器仍然在造成并延续冲突的地方，每年有成千上万的人受害，因此我完全赞成和拥护这个十分及时的建议。

我要对被称为主席之友的一群人士所作的不懈努力表示满意，他们赢得了 2006 年六任主席的充分信任。我指的是下列尊敬的同事：阿尔及利亚的伊德里斯·贾扎伊里大使、保加利亚的佩特科·德拉加诺夫大使、智利的胡安·马塔比特大使、意大利的卡洛·特雷扎大使、日本的美根庆树大使和斯里兰卡的萨拉拉·费尔南多大使。就我本人而言，我感谢他们随时愿意鼎力相助。

我还要感谢所有代表团在塞内加尔担任主席期间给予了支持并认真参加了对我任内各项议题的辩论。我尤其要感谢各代表团踊跃参与了我在履行主席职务期间所主持的磋商。当然，我还要提到各区域集团协调员和中国代表所给予的切实合作。

我要热烈感谢本会议秘书长谢尔盖·奥尔忠尼启则先生及秘书处所有工作人员，尤其是蒂姆·考莱先生、耶日·扎列斯基先生和瓦莱尔·芒特尔先生——他们的大力协助和专业能力极大地便利了我的工作。

(主席)

最后，我要向口译员说一声多谢。在我们开展工作的整个期间，他们也一直高效率地、专心致志地工作。塞内加尔在主席任内有幸得到各位的帮助，谢谢。

今天的议事工作到此结束。裁军谈判会议下一次全体会议将于 2006 年 8 月 22 日上午 10 时在本会议室举行。

上午 10 时 45 分散会

-- -- -- -- --